

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agente VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG — DINSDAG 16 APRIL 1957 — No. 2807

Accion di colecta pa Prinses Wilhelmina Fonds di 24 April te 2 Mei

Muchanan di school a pinta e kaarchinan na color

ORANJESTAD: — Ayera mainta Sra. J. Kwartsz-Spruyt na nomber di directiva di Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker a bolbe ricibi representantenan di prensa y radio a fin di pone nan na altura di e accion anual proximo pa colecta plaka. Sra. Kwartsz a conta nos cu e anja aki e accion la ta otro for di e anjanan anterior. Durante di e campanja aki cual lo dura for di 24 di April te 2 di Mei, na prome lugar lo worde bende na e oficinanan di post prentbriefkaarten na beneficia di e fondo. Esakinan ta kaarchinan na serie di cuater representando cuater flornan conoci na Aruba. E cos graciosa di e kaarchinan aki ta cu originalmente nan na tabata di calor, pero durante di un accion pa duna nan color na e schoolnan cual a dura for di dia 1 te 14 di April, e muchanan di school mes a pinta nan na calor.

Ademas dia 30 di e luna aki lo bolbe bende e speldjenan y tambe lo tin lista ta circula pa contribui cu algo. Por ultimo mayoria di e clubnan a hanja un carta di e directiva di e fondo, consistiendo di e damanan J. Kwartsz como president. C. v.d. Linden prome secretaria, A. Schelfhorst segunda secretaria, G. Trinler tesorera y Poppy van Romondt miembro, pa nan organisa prome cu dia 2 di Mei un of otro accion na beneficio di e fonds (un nochi di baile, bridge, bingo of algo por estilo).

Sra. Kwartsz ta spera cu e anja aki e accion lo supera esun di anja ultimo caminda nan a hanja fl. 9.000.—, y cu lo nan logra awor yega te na fl. 10.000.—. Manera ta conoci e fondo aki ta yuda e pacientnan di kanker cu nan mes no por carga cu e gastonan di pasage pa bai Hulanda of cu mester haci un operacion, of esnan cu pa un of otro motibo no ta bini na consideracion pa ayudo di gobierno. Anja ultimo e fondo a yuda dos persona di e moda ei.

A fin di prepara e accion cu ta bai cuminza di e mihor manera posibel a keda forma dos comite di trabao: uno na Oranjestad y otro na San Nicolas. Presidenta di e comite na Oranjestad ta sra. D. van Hoorn, mientras cu sra. Boekkooi tabata asina simpatico di tuma riba dje presidencia pa San Nicolas reemplazando sra. Soons temporalmente.

Ya den e dianan aki e prome suma den e accion aki a worde ricibi, siendo fl. 629.10 di srta. Els Athmer. Esaki ta e produccion netto di e dos presentacionnan di ballet cu a worde organiza ultimamente na beneficio di e fondo den De Veer Theater.

E siman aki sra. Kwartsz lo duna un splikacion personalmente na tur dos e estacionnan di radio na Aruba respecto loke e fondo aki ta lucha pe y e obheto di e accion. Sra. Kwartsz lo papia Diarazon anochi via Voz di Aruba pa 7.30.

ESSO DEALERS A PRESENTA RADIOPROGRAMA

ORANJESTAD. — Ajera Voz di Aruba a cuminza cu transmision di un programa nobo, tocante un resumen internacional di deporte cu por worde scucha di diamars te diahuebes anochi di siete or te cuarto pasa di siete, y un resumen di deporte local cu ta worde transmiti tur dialuna anochi di 7 or te siete or y mei.

E resumennan internacional ta worde duna na ingles y dialuna anochi nan ta duna e resumen e prome cuarto di ora na ingles y despues na papiamento.

VERKENNERSSTAM NOBO LO WORDE INSTALA ANOCHI

ORANJESTAD. — Nos a ser informa cu e stam nobo di RKV na Oranjestad lo worde instala dia 23 awor na siete or di anochi.

St. Franciscus Groep lo worde instala den misa na Oranjestad.

SALUDOS FOI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon na un cuarto pasa di siete por tende e estudiantesnan papia na Voz di Aruba. E biaha aki lo papia Epifania Schwengle y Boy Quyada di Blinde Instituut St. Henricus na Grave, Frans de Mey y su senjora cu ta biba na Oosterwijk y di Elca Kock na verpleegsterschool na Tilburg.

Diasabra na un cuarto pa dos lo e bolbe worde transmiti.

LAGO A DUNA SU O.K. NA A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E peticion di directiva di ABBA na Lago pa por haci uso di tereno di Lago Sport Park pa dos di e partidonan di baseball entre e seleccion di Aruba y e oncena campeon di Venezuela Anzoategui, a worde concedi ayera. Asina ta cu e dos promer partidonan lo ta na Lago Sport Park. Esakinan lo ta diahuebes anochi y diasabra anochi. E otro dos encuentronan lo ta diadomingo y dialuna atardi. E delegacion venezolano lo yega Aruba diahuebs atardi.

Diasabra anochi Moonlight Party na Palm Beach Club

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi tabatin fiesta na Palm Beach Club y Diasabra anochi awor tambe lo tin fiesta ei atrobe. Diadomingo anochi tabata un picnic-dansant cual a worde asisti pa masha hopi miembro cu a pasa un rato ameno y agradabel gracias na e bon muziek di Jovenes del Caribe di Corsow. Diasabra anochi awor lo tin un Moonlight Party na e club aki. Na e ocasion ei e muziek lo ta na encargo di un conjunto di Corsow atrobe, es decir Estrellas del Caribe.

Ademas, segun nos a tende, e intencion ta di organiza pronto un barbecue. Mas informacion lo sigui na su debido tiempo.

ELA PERDE SU POTMONNIE

ORANJESTAD. — Srta. Nora Romer a duna keho na polis diasabra mainta cu ela perde su potmonnie di cuero colo oranje den cual tabatin fl. 45.— aden, y tambe algun portret.

E potmonnie por worde entrega na e direccion aki Wilhelminastraat no. 8.

E NO A RIPARA NADA

ORANJESTAD. — Diasabra merdia nan a hanja un homber banda di Marine Bar den J.G. Emanstraat na Oranjestad, y e tabatin un herida basta grandi den su nek.

Pero e persona P.P.R. no por a bisa con ela hanja e herida ei.

Nan a hibe hospital na unda nan a percura pa su herida.

SLOT DI POLIS PA KERKI

ORANJESTAD. — Diahuebes merdia dokter van Nidek a anuncia polis cu probablemente muchanan malvado a kita e slot di kerki y como ei den tin hopi cos di balor polis a cerra e kerki cu slot di cel 2.

UN ACCIDENTE DURANTE CAREDA DI CABAI

ORANJESTAD. — Durante di e careda di cabai diadomingo pasa den Wilhelmina Stadion e jocky Joaquin Tromp a cai y ela hanja un herida serio na su cabez y su pia, ambulance a hibe hospital. Esaki sigur no ta di ultimo accidente como pa corre bai bo mester train hopi tempu largu y varios di e jockeys nan no a mustra hopi interes na e lesnan cu senjor T. Davelaar a ofrece di duna, nan tabata di opinion cu nan por bon caba.

UN ACCIDENTE MAS NA ROTONDE

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta tempran polis a ripara cu un auto cu tabata bini di direccion di Oranjestad, a tira un di e borchinan di rotonde abao.

Despucs di investigacion nan a hanja sa cu ta auto A—1173 maneha pa G.D. cu banda di cuarto pa cuater a causa e accidente.

Banda di Savaneta nan a hanja e auto y e danjo material ta cuenta di fl. 1.000.—.

SIETE HUNTO

E chofer di A—6523 a bin keha na polis cu banda di Savaneta ela dal siete carne cu un cacho tabata corre nan tras, y diripiente nan a crusa caminda. E bestianan donjo ta C. v.d. L.

ACCIDENTE RIBA CAMINDA NA FONTEIN

SAN NICOLAS. — Diadomingo anochi na un cuarto pa diez riba caminda Weg naar Fontein banda di Golden Rock Club e autonan A—3266 y A—923 maneha pa R.H. y D.R.G. a dal cu otro.

E danjo tabata basta grandi, y e chofer H. a sigui corre despues di e accidente pero djis despues polis a hanjele.

E tabata bao di influencia di alcohol.

LADRON DI PALOMA

ORANJESTAD. — Den marduga di diasabra nan a horta den cura di S.C. na Rondweg 15 paloma, mes tanto pato y algun poeitoe.

Gobierno Ingles ta considera situacion na Jordania

LONDRES. — Gobierno ingles a tene un reunion urgente awe mainta en conexion cu e situacion na Jordania. Segun AFP general Noewar y ex-prome ministro Nabulsi a hui bai Syria. President di Syria a telefonea rey Hussein pa informa tocante situacion na Jordania. E; a ricibi siguranza, cu situacion ta normal y satisfactorio.

Segun informacion di fuente diplomatico na Jordania, cu a worde ricibi na Irak, ex-prome ministro Nabusi a hui despues di e fracaso den un golpe di estado pa elimina rey Hussein. E lidernan di e partidonan, cu ta sympatisa cu Egypto y cu Rusia, tambe a worde arresta.

Situacion na Amman, capital di Jordania, ta queto. Polis ta patrulla den caya y embahada y legacionnan extranhero ta worde vigila.

Vincentius Harmonie lo yega Aruba Diasabra awor

ORANJESTAD. — Diasabra banda di 11.30 mainta e conocido Vincentius Harmonie, di cual senjor Julio J. Martina ta e popular dirigente, lo yega aki for di Corsow. E mes anochi ei pa 8.30 e orkesta — cual na nos hermana isla a cosecha semper masha aplauso, lo duna un concert den Wilhelmina Park.

Na e ocasion ei nan lo toca e siguiente piezanan:

1. Wilhelmus
2. Clubmarsch — P. B. Bisselinck
3. La Visiona — Fantasie — G. Gadenne
4. Curacaose Valse — arr. J. J. Martiena
5. Hereux Rencontre (Ouv.) — Alf. Delbecq.

Dansmuziek

PAUZE

6. Divama — marsh — Joh. C. de Wit
7. Tournesol — Ouverture — J. Curtois
8. Curacaose Valse — arr. J. J. Martiena
9. Een schone Mei morgen — Fant. — P. B. Bisselink
10. Semper Fidelis — marsch — J. B. Sousa.

Cu gusto nos ta recomenda tur nos lectornan bai tende y gosa di e concert especial aki.

PARTIDONAN DI BASKET PA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi ariba cancha di RCA ta worde hunga dos partido mas di e campeonato di basketball 1957. Despues di e dos partidonan di awe nochi lo resta unicamente cuatro partido pa e campeonato termina completamente. E promer encuentro lo ta femenino entre Rio Club y Antillana, mientras cu e segundo lo ta entre Caribe y Mariniers di e division masculino clase B.

CAUSA DI MARIBOMBA

ORANJESTAD. — Diadomingo na un cuarto pa cuater auto a dal e mucha di 12 anja Emilio A. Kock. E auto A—6321 tabata maneha pa R.O.C. y ela declara cu e no a weta e mucha como su atencion a worde kita pa un maribomba cu tabata camna riba su camisa.

E mucha a worde e dal na banda a cai y a worde herida na su lomba y tambe e tabatin hopi dolor causa pa e cadushinan cu a keda pega den su lomba.

Embahador japones ta hanja boeket



E embahador Japones Masayuki Tani na Estados Unidos ta hanja algun flor di cherry di su jiu muher Toshiko na Washington durante di festival nacional di Cherry Blossom.

MURMURACION

Nos tin un tesoro precioso cu nos mester warda, I cu nos mester salba semper; cu nos mester respeta, ora e ta pertenecé na otro, I cu nos tin cu conserva contra tur daño, ora e ta di nos mes.

E tesoro aki ta: „bon reputacion". Homber o mujer, mucha o bieuw, no bal nada si nan tin nan reputacion perdi o desacredita.

Loque mas ta enalicce nos na wowo di sociedad, ta nos credito. Un homber o un mujer desacredita, no tin ningun balor.

Cuida semper reputacion di otro, pa bo tin derecho cu otronan cuida di bo.

Nunca no murmura, ni forma sin causa mal huicio di bo semehantenan.

Esaqui ta un bicio funeste, cu facilmente por bira contra bo.

Tin vez varios hende ta sinti un placer na formula, es loque vulgarmente, nan ta jama „critica", i sin gana nada, nan ta ridiculiza un indiferente, i haci traicion na un amigo.

„Si bo amigo haci un cos malo, bo mester scual e pa su conducta, pero no calumnie nunca.

Nan sa jama e costumbre aki: „papia riba bo prohimo", pero e n' ta otro cos cu „murmuracion"; i esaqui no ta nada mas cu un cobarde calumnia disimula torpente.

Hobencitonan: No papia nunca malo di bo companjeronan, ni di esunnan cu bo no conocé. Ocupa bo di es gran mision cu bo tin riba es mundo aki; como alma di un hogar domestico, i no descende na e miseria, di bo mes destroza bo bida.

Mujer i hombeman: Repugna e circulonan caminda nan ta destroza reputacionnan agena; pasobra ora bo aleha bo di nan, nan ta calumnia bo mes, pasobra murmuradornan ta mes peligroso cu scorpion, i alfin i al cabo nan ta conclui na herida bo.

E mal ehemplo di murmuracion ta tan chocante, cu regularmente e ta obliga su victimanan hunga un papel ridiculo: Varios caso mucho bez nos ta mira den e circulonan, cu ta ocupanan solamente pa critica i murmura. Por chemplo: nan ta combersa over di fulano, nan ta censuré atrozmente, nan ta calumnié, nan ta nenga su bon cualidadnan i nan ta aumenta su bicionan: pero si un casualidad raro hiba fulano na es momento cy den e circulo di murmuradornan; tur ta lamta i duné man cu masha cordialidad i afecto.

Nos por jama e caso aki mortal?

Pa nos mes respet, nos mester mantene semper dignidad di otro; i si desgraciadamente algun miembro di nos sociedad perverti i bira vicioso, nos no mester coré murmura su conducta, sino duné e consideracionnan — cu solamente bondad por inspira nos — cu por trece atrobe riba e camina recto.

Ta esaqui ta e manera di forma caracter, cu ta tan necesario i indispensable pa un individuo, pasobra sin dje, tur seman humano ta completamente nulo den sociedad.

Si e mesanan di restaurant, skina di hanchi i acerranan por papia; cuanto revelacion vergonzoso lo no tin? Mitar humanidad, pa no bisa humanidad henter, lo tapa nan cara di berguenza!

P'esei, querido lectores, no murmura nunca.

EERSTE PRO MUSICA MUZIEKAVOND WERD GROOT SUCCES

Vergeten oud kerkje werd sfeervolle muziekzaal

Het eerste concert dat de vereniging „Pro Musica" in het tot een intieme concertruimte omgetoverde Protestantse Kerkje op Zondagavond gegeven heeft, mag voor de initiatiefnemers een groot succes genoemd worden. Voor kamermuziek is deze ruimte met ruim 160 zitplaatsen beslist ideaal, terwijl de hoge kap en harde wanden, vooral juist bij een volle zaal, een volmaakte accoustiek waarborgen. Vooral het feit dat de muziek die we via de plaat konden beluisteren zo perfect werd weergegeven, maakt dat dit oude kerkje, als de voortekenen niet bedriegen, een niet weg te cijferen plaats in het Arubaanse muziekleven zal gaan innemen.

Zoals bij velen bekend zal zijn, hield de arts J. Brouerius van Nidek reeds geruime tijd in zijn woning grammofoonplatenconcerten, waarbij de genodigden steeds konden genieten van zijn unieke collectie platen. Toen het aantal belangstellenden zich echter steeds uitbreidde, kwam het moment dat moest worden uitgezien naar een ruimer gelegenheid. De bestuursleden van de inmiddels opgerichte „Muziek Beluister Vereniging", genaamd „Pro Musica", lieten hun oog toen vallen op het juist geheel gerestaureerde oude Protestantse kerkje. Daar het voor de kerkeraad van de Protestantse gemeente vaststond dat dit gebouwtje als monument bewaard moest blijven, was het uitwendig geheel opgeknapt. Wat er met het inwendige moest gebeuren, was echter dubieus. Wat er aan meubilair stond had slechts als aandenken waarde, en niet als antiek. Het was dan ook zeer verstandig van de kerkeraad dat zij het gebouw aan de vereniging „Pro Musica" afstond, voor het geven van concerten. Wat er nog aan voorwerpen met dierbare herinneringen aanwezig was kon immers elders bewaard worden, en het gebouw kreeg een belangrijke plaats in het culturele leven. Door enkele mensen is er de laatste weken zeer hard gewerkt om het inwendige op te knappen. We mogen op de eerste plaats gerust de „Bouwmaatschappij Aruba N.V., noemen, die er in slaagde het kerkje zeer smaakvol te schilderen.

Door de dames van Nidek en Bijl werd o.a. het grote gordijn gemaakt, dat de achtermuur bedekt, en dat *de* grote vondst van de gehele inrichting genoemd kan worden! Zonder nog vele werkers aan plannen en inrichting te kort te willen doen, mogen we natuurlijk dokter Van Nidek niet vergeten. Want zonder zijn initiatief tot de oprichting van „Pro Musica" was dit alles niet tot stand gekomen.

PREMIER

Zo betraden dan zondagavond vele belangstellenden voor de eerste maal het gebouwtje, nieuwsgierig wat er wel geboden zou worden. Want daar de vereniging weliswaar is opgericht, maar nog geen leden heeft, was deze eerste avond bedoeld als kennismaking en was de toegang geheel gratis. Het was dan ook zeer verheugend dat bijna honderd plaatsen bezet waren en dat velen zich reeds na afloop opgaven als lid.

De avond werd geopend door dokter J. Braat, de voorzitter van de vereniging. Hij zette in het kort nog even de doelstelling van „Pro Musica" uiteen: het laten horen van grammofoonplaten en het brengen van muziek in natura. Dokter van Nidek sprak daarop nog woorden van dank o.a. tot de Kerkeraad, de heer Addison W. Croes, de Arubaanse Kunstkring, de heer H. A. Kemnink en nog diverse anderen die hielpen bij de inrichting.

Toen volgde de eerste klanken: Het hobo-concert in D van Antonio Vivaldi. Dit korte werk bleek uitnemend gekozen voor de opening van deze avond. Daar ondergetekende op de muziek voor de pauze een korte toelichting gaf, is het beter nu niet meer op deze werken in te gaan. De twee sonates in G en A van Rossini besloten dit eerste deel. We waren verheugd deze tot voor kort onbekende, sterk aan Mozart herinnerende, muziek te leren kennen.

Na de pauze speelde dokter P. Fransen, die speciaal van Curacao was overgekomen om deze avond te openen, samen met J. van Nidek twee minderbekende vioolsonates van Mozart. Wij zijn hun dankbaar voor deze uitvoering die op hoog niveau stond. De ergernis die ons wel eens bekruipt bij het optreden van wereldberoemde violisten als zij hun eigen spel meer op de voorgrond stellen dan de compositie, was hier volkomen afwezig. Dit was puur Mozart, gespeeld door twee mensen die van zijn muziek houden!

De avond werd besloten door Leni Tijhuis en J. van Nidek, die een werkje van Henk Badings speelden: Arcadia Suite Deel 4, voor piano vierhandig. Simpele muziek, die door de zeer geringe omvang vaak wat oppervlakkig aandeed, maar het niettemin zeer goed deed. Het samenspel tussen de twee pianisten was gezien de korte tijd van voorbereiding, zeer redelijk te noemen.

„PRO MUSICA" had een zeer gelukkige start! We hopen dat zeer velen van de unieke gelegenheid gebruik zullen maken om zich slechts voor vijf gulden per jaar als lid te laten inschrijven en zodoende vele van deze avonden mee te kunnen maken. Allen die nog verzuimden kennis te komen maken, kunnen dit alsnog doen, als dinsdagavond in deze verkwikkend-rustige omgeving Bach's Mattheus Passion zal klinken. Deze muziekavond begint om half acht.

RIEN HASSELMAR

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, Plaatselijk Hoofd van Politie

HEEFT BESLOTEN :

ter gelegenheid van de verjaardag van Hare Majesteit de Koningin op 30 April 1957 te 6 uur 30 tot 1 Mei 1957 te 2.00 uur ontheffing te verlenen van het verbod tot het op de openbare weg houden van muziek- of zanguitvoering, vertoningen, maskerades, optochten, alsmede het houden van besloten danspartijen, waarbij entree wordt geheven, onder voorwaarde, dat de openbare orde, rust en zedelijkheid hierdoor niet worden verstoord.

Aruba, 12 April 1957

Passagiers voor Oranjestad aan boord van de „Willemstad"

ORANJESTAD. - Aan boord van de „Willemstad", die de 11e j.l. uit Amsterdam naar de West vertrok, bevinden zich de navolgende passagiers met eindbestemming Aruba:
mevr. J. J. Rohoman met dochter en zoon van resp. 6 en 3 jaar
mevr. A. Hazenberg-Bielke met haar eenjarige zoon
de heer R. Ball
de sergeant der mariniers A. Loontjens met echtgenote en drie kinderen
de heer L. G. J. Mooren met echtgenote
mevr. C. W. G. Dekker - Verwijderen met zoons van vijf jaar en zes maanden
mevr. A. J. Veltkamp-Koning
de heer L. A. Bouman met echtgenote
de heer G. J. Langedijk
de heer B. H. Menke met echtgenote.

„Santa Rosa" komt om twaalf uur binnen

ORANJESTAD. - Hedenmorgen om twaalf uur zal de „Santa Rosa" van de Grace Line Inc de haven van Oranjestad binnenlopen. Het schip heeft een totaal van 141 passagiers aan boord aarvan-er 109 een rondvaart maken. Onder hen bevindt zich mej. Marian Steward, een prominente figuur uit Londense krantenkringen.

Terug uit de Verenigde Staten

Vrijdagmorgen arriveerde met de „Nieuwe Amsterdam" uit Amerika minister Ir C. Staf en Drs. Van den Beugel. Ter begroeting was o.a. de president directeur van de K.L.M., Ir I. A. Aler aanwezig. V.l.n.r. Ir Aler, Minister Staf en Drs. Van den Beugel.

Schoolopstel werd kroongetuige

Na een tweestemmig „Au revoir" trok het echtpaar Garnier de deur van een apotheek in Boulogne-Billancourt achter zich dicht. Mijnheer Garnier liep snel naar zijn wagen, hielp zijn vrouw instappen en nam zelf achter het stuur plaats.

Terwijl hij de motor startte, keek hij in de spiegel boven de voorruit en toen hij zag dat er niemand naderde, liet hij de wagen langzaam optrekken. Hij was ternauwernood enkele meters ver of een motor boorde zich met een donderende klap achter in zijn auto. Het geschokken echtpaar verliet haastig de auto en zag twee roerloze lichamen naast hun wagen op de grond liggen.

Zo verliep enkele weken geleden in het voorstadje van Parijs een verkeersongeval, dat heel vreemde gevolgen had. Voor de rechter verklaarden namelijk drie getuigen hardnekkig dat de auto een vreemde zwenking had gemaakt. Twee van de drie getuigen wisten bovendien te vertellen dat mevrouw Garnier achter het stuur had gezeten! Het verweer van het echtpaar baatte niet, er was niemand die hun beweringen wilde steunen en tot overmaat van ramp begreep de slechthorende mijnheer Garnier de woordenstrijd maar half. Zijn wiefelende antwoorden maakten een onbetrouwbare indruk en toen mevrouw Garnier ten einde raad uitriep: „Maar edelachtbare, ik kan niet eens rijden!", maakte dat de zaak alleen maar erger, want in Frankrijk mag iemand zonder rijbewijs zelfs geen auto besturen wanneer er een ervaren rijder naast hem zit. De wanhopige vrouw werd tot zes maanden gevangenisstraf en het betalen van alle kosten — enkele duizenden guldens — veroordeeld. De verzekering weigerde de schade te dekken.

Maar toen de apotheker, bij wie het echtpaar zijn inkopen had gedaan, het proces in de krant las, ging hem plotseling een licht op. Wacht eens, had zijn zoon niet enkele dagen tevoren een opstel over dat ongeluk geschreven? Ja, inderdaad, dat wist hij heel zeker. En in dat opstel stond beslist niet dat er een vrouw achter het stuur had gezeten. De goede man haastte zich naar de onderwijzer en samen bogen zij zich over het document, dat een ooggetuigeverslag van de kleine Philip bleek te zijn, die het ongeluk van boven uit zijn raam had zien gebeuren: „Een kleine, netjes tegen het trottoir geparkeerde auto, staat op het punt weg te rijden. De bestuurder laat zijn wagen optrekken nadat hij er zich door een blik in de spiegel van overtuigd heeft, dat er geen enkel voertuig aan komt. Ongelukkigerwijs nadert er een motor met grote snelheid. Hij ziet hem te laat en kan hem niet ontwijken...."

De vrouw had dus niet gereden.... Nog diezelfde dag stelde Philips vader zich in verbinding met de rechtbank. De advocaat van Garnier vroeg heropening van het proces en bracht het schoolopstel op tafel. De beschrijving was duidelijk en nauwkeurig en, wat belangrijk was, ze dateerde van vóór het proces. Bedrog was uitgesloten. De rechter herriep het vonnis, mevrouw Garnier werd vrijgelaten en de verzekering betaalde de ziekenhuiskosten van de motorrijder en diens duo-passagier, zowel als de schade aan de motor. En de kleine Philip? Die heeft een bijzonder dik en goed gevuld spaarvarken gekregen!

Grote Caraibische tentoonstelling in Trinidad 3 Mei open

De voorbereidingen voor de Caraibische Tentoonstelling van dit jaar, die door de Kamer van Koophandel te Trinidad geauspicieerd zal worden, vorderen bevredigend, aldus berichten van onlangs in de pers van Trinidad. De Tentoonstelling blijft van 3 tot 19 Mei open en zal waarschijnlijk met de derde vergadering van de Permanente Federatie Commissie, die omstreeks die tijd t Trinidad wordt gehouden, samenvallen.

De Eerste Minister van Trinidad en Tobago, Dr. Eric Williams heeft onlangs bekendgemaakt dat de overheid heeft besloten in principe aan de Tentoonstelling deel te nemen en dat het in de bedoeling ligt er een Federale Tentoonstelling van te maken. De Heer Mark Walker, een van de leden van het organiserend comité van Trinidad, heeft begin deze maand een bezoek gebracht aan Brits Guyana, *Aruba*, Suriname en Curacao op introductie-brieven van de Eerste Minister aan verscheidene Officiele Handelscommissarissen, om hen uit te nodigen aan de Tentoonstelling deel te nemen. De andere Caraibische eilanden werden eveneens uitgenodigd om deel te nemen door de Heer John O'Halloran, Minister van Nijverheid, Toerisme en Handel, op zijn reis als hoofd van een handelsmissie door het Oost Caraibische gebied. Ook het Voorlichtingsbureau van het Verenigd Koninkrijk en de Voorlichtingsdienst van de Verenigde Staten te Trinidad zullen daaraan deelnemen. Laatstbedoelde zorgt voor de uitstalling van een unieke aantrekkelijkheid „Atoms for Peace" (Kernenergie voor Vredelievende doeleinden) genaamd, welke over de hele wereld wordt tentoongesteld. Dr. Williams verklaarde dat het accent van de tentoonstelling gelegen zal zijn op producten van de Brits Caraibische Federatie. Hij verklaarde voorts dat de overheid de gelegenheid te baat zal nemen om de afgevaardigden van de Vaste Federatie Commissie die op de tentoonstelling zullen komen een indruk te geven van de cultuur van Trinidad door opvoering van folkloristische dansen en steelbands (muziekgezelschappen die stalen vaten bespelen), en dergelijke.

Aan deze tentoonstelling zullen Aruba en Curacao niet deelnemen. Alleen de Nederlandse handelscommissaris op Curacao, de heer Van Rossum zal voor Nederland met een kleine informatiestand deelnemen.

GOODWILL-REIS

De vierde Goodwill reis onder auspicien van het Genootschap voor studie van het leven en de geschiedenis van de neger vertrekt in de Paasweek, op 20 April 1957, uit New York, voor een bezoek van tien dagen aan de eilanden Trinidad, Barbados en Bermuda. Ze worden dezelfde avond te Trinidad verwacht.

De leden zullen verscheidene groepen personen van de respectieve eilanden ontmoeten teneinde „meer omtrent hun cultuur, traditie en problemen" te leren.

Installatie bestuursleden van „The American Legion" te Curacao

(Van onze correspondent te Willemstad)

Curacao post 8 van „The American Legion" installeerde zijn onlangs gekozen bestuursleden in een op Curacao gehouden bijeenkomst op 11 april, 1957. De heer Leroy C. Miller (Vice-Commander van de Groepsafdeling in de Panama Kanaal Zone van „The American Legion"), bijgestaan door de heren Malcom E. Suderston (Commander), Harold D. Harms (Adjudant) en James M. Quilter (Chaplain), kwamen in een prive-vliegtuig van Aruba naar Curacao, om tegenwoordig te zijn bij de vergadering.

Zij zijn leden van Aruba post No. 1 van „The American Legion", die reeds vele jaren actief is op Aruba.

De bestuursleden van de post op Curacao zijn: R.J. Dovale (Commander), John W. Keogh (vice-commander), Mario Pizziolo (Adjutant), David R. McClurg (Service Officier), Fred Fuchs (Finance Officer), Virginia M. Oenes, Historian (on leave), Augustine Ray (Historian), Clarence F. Hurling (Sgt. at Arms), Bland W. Mitchell (Chaplain).

Post no. 8 werd op 12 februari j.l. (geboortedatum van Abraham Lincoln) in het leven geroepen door een groep Amerikaanse oorlogsveteranen, wonende op Curacao.

Behalve de namen van bovengenoemde bestuursleden, volgen hier de namen van de gewone leden: John R. Byrne, Irving M. Estelle, David Lindauer, Pauline C. Aars, Axel H. Olsen, Harold Salas, Mike Sunray, Francis Taber, David Reed Jr.

De eerste plicht van „The American Legion" is hulp en bijstand te verlenen aan Amerikaanse oorloginvaliden en hun gezinsleden.

De organisatie interesseert zich ook voor sociale problemen, in het bijzonder die welke betrekking hebben op de morele en geestelijke ontwikkeling van de jeugd. De geloofbelijdenis van „The American Legion" wordt tot uitdrukking gebracht in het eerste artikel der Statuten, dat als volgt luidt:

„For God and Country, we associate ourselves together for the following purposes: To uphold and defend.
The Constitution of the United States of America;
To maintain law and order; to foster and perpetuate
A one hundred percent Americanism;
To preserve the Memories and Incidents
Of our associations in the Great Wars;
To inculcate a sense of individual obligation
To the community, state and nation;
To combat the autocracy of both the classes and the masses;
To make right the master of might;
To promote peace and good will on earth;
To safeguard and transmit to posterity
The principles of Justice, Freedom and Democracy;
To consecrate and sanctify our comradeship

By our devotion to mutual helpfulness."

Alle oudgedienden der strijdkrachten van de Verenigde Staten, gediend hebbende in de Eerste en Tweede Wereldoorlog, of tijdens het Conflict in Korea, kunnen lid worden van „The American Legion."

Curacao Post 8 houdt elke tweede dinsdag van de maand een vergadering in haar voorlopig hoofdkwartier, het huis van de heer R.J. Dovale, Cas Coraweg 31.

Oud-strijders die verdere inlichtingen wensen over „The American Legion" kunnen in contact treden met elk lid der Organisatie.

„The American Legion" installeerde zijn onlangs gekozen bestuur. Op de foto een aantal leden.

St. Vincent blijft achter

DOMINICA. - Er is een bericht uit gegaan dat Dominica zich heeft aangesloten bij de Caraibische Vereniging voor bevordering van het vreemdelingenverkeer welke te New York is gevestigd. St. Vincent blijft nu het enige gebied van de Bovenwindse Eilanden dat geen lid is van de Vereniging.

Malaria onderzoek in Suriname

SURINAME. - Dr J. Jonxis, Hoogleraar kindergeneeskunde aan de Universiteit van Groningen (Nederland) heeft kortgeleden een wetenschappelijk onderzoek betreffende malaria voltooid. Dit onderzoek werd gefinancierd door de Wereld Gezondheids Organisatie. Dr. Jonxis die bijna al de malaria districten van Suriname heeft bezocht is reeds naar Nederland terug gekeerd, maar het Surinaamse Departement van Volksgezondheid gaat door met het verzamelen van bloed monsters.

P. Rico zetel Inter-Amerikaanse Planning Ver.

PUERTO RICO. Puerto Rico werd onlangs dubbel geëerd door de keuze ervan als zetel van de pas opgerichte „Inter Amerikaanse Planning Vereniging", en door verkiezing met algemene stemmen van Dr. Rafael Picó, Minister van Financien, tot eerste voorzitter van de nieuwe organisatie.

De Vereniging, die haar eerste vergadering te Bogota, Colombia heeft gehouden hoopt beter begrip te vestigen tussen personen en groepen die belangstelling hebben voor planning van de toekomstige economische ontwikkeling van hun respectieve landen in het Westelijk Halfrond.

Dr. Picó verklaarde dat het idee om de vereniging op te richten voor het eerst werd geopperd op een vergadering van volkshuisvesting en planning technici die in 1955 te Puerto Rico werd gehouden. Daar werd toen besloten de oprichtingsvergadering te Bogota te houden, samenvallend met de Inter-Amerikaanse Volkshuisvesting en Planning Conferentie. Er zijn thans plannen in studie genomen voor de uitgifte van een maandblad gewijd aan planning aangelegenheden alsmede een woordenboek van planningtermen en -definities in verscheidene talen (Een meertalig planning woordenboek).

FONDSEN VAN GOEBELS EN GOERING VOOR MODERNE NAZI'S

Charleroi, 15 april.: — George Delbos, de Franse secretaris-generaal van de Liga tegen het fascisme en anti-semitisme, heeft gisteravond te Charleroi verklaard, dat gelden, die door nazileiders als Goebbels en Goering in Argentinie zijn gestort, „thans worden gebruikt om de activiteit van een fascistische groep, die haar hoofdzetel in Malmoe, in Zweden, te financieren". Delbos zei bewijzen te hebben, dat deze beweging vanuit Spanje wordt geleid door Leon Degrelle en Otto Skorzeny.

Degrelle is een Belgische fascistische lider, die na de oorlog bij verstek door een militaire rechtbank ter dood is veroordeeld. Skorzeny is een Duitse S.S.-Chef, die beroemd werd door de ontvoering van Mussolini, die hij in de laatste dagen van de oorlog organiseerde.

„Arubaanse Courant", een uitgeve van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba
Directeur-hoofdredacteur G. J. Sla[illegible]
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sl[illegible]
Telefoons 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 16 april

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Tweemaal Begeerd
RIALTO 20.00: El Vividor
PRINCIPAL 20.00: The Lone Ranger
AURORA 19.30: Forever Darling
SAVANETA 19.30: The Leather Saint

APOTHEEK
AURORA 19.30: Timber Country Trou[illegible]
SAVANETA 19.30: The Leather Saint

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, EN[illegible]
Zuster Braumuller, tel. 1288, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1[illegible], Rundweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek" een [illegible]rieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse ziekeschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-18.00 en [illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15[illegible]
Trinidad, enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za[illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]

PILOTEN VAN DE „QANTAS" ZETTEN STAKING VOORT

Sydney, 15 april.: — De piloten van de Australische luchtvaartmaatschappij „Qantas" hebben vandaag op een massa-vergadering besloten hun vijf dagen oude staking, die de diensten van de maatschappij heeft lamgelegd, voort te zetten.

De staking dreigt zich uit te breiden naar honderden leden van het grondpersoneel.

De maatschappij tracht de stakers bij rechterlijk bevel te dwingen het werk te hervatten. De staking heeft de maatschappij tot dusver ongeveer 169.000 pond sterling gekost aan inkomstenderving en heeft geleid tot het ontslaan van 137 piloten, 20 navigators en 43 boordmecanieciens.

IN DE BRAND, UIT DE BRAND

PALERMO, 15 april — Onbekenden hebben gisteravond ingebroken in het belastingkantoor te Carini, een plaatsje nabij Palermo op Sicilië, en hebben de archiefkasten en alle bescheiden, die men verder aantrof, in brand gestoken. Het vuur werd door de brandweer snel geblust, maar de archieven voor de aanslagen der belastingen zijn verloren gegaan.

SITUACION TA BRUHA NA JORDANIA

LONDRES. — E agencia di noticia di Medlano Oriente, cu ta worde sostene pa gobierno di Egypto, a declara, cu ta reina un situacion serio na Jordania pasobra rey Hussein a retira general Ali Abu Noewar como hefe di estado mayor di chercito jordanes y a larga arresta un cantidad di cabezantenan politico. Segun noticia for di Damascus, rey Hussein a ordena detencion di general Noewar y a nombra general Ali El Hijrara como su sucesor.

Segun e agencia di noticia tabatin un pelea diasabra pasa entre miembronan di tercer regimiento y otro militarnan den un campamento na Zirka, 25 km Noord di Amman, capital di Jordania. E pelea a costa bida di dos persona.

Minister Luns na New-York

NEW YORK. — Ministro Luns di Hulanda a declara na su yegada na New York, cu e lo trata di elimina e mal entendimentu, cu ta reina na America Latina y Lejano Oriente alrededor di e mercado comun na Europa. Ministro Luns lo tuma parti na reunion di conseha economico y social di Nacion Uni, cu ta koeminsa na New York mayan.

DICERES

Qui bobo nos ta ora cu nos ta nos hopi.

Door di alma bo tin di distingui bo foi multitud i door di exterior bo mester imita multitud.

E gran speranza ta manera un instrument di blaas. Bo por haci hopi cun'e; pero mester blaas continuamente.

Den multitud razon no ta hanja compreasion.

Ta un ofishi masha miserable di mester camna tras di multitud.

Ora cu hendenan bini hunto, nan orea ta bira mas largo.

Gezaghebber di Teritorio Insular di Aruba – Jefe local di Polis

A RESOLVE:

Coe motibo di cumpli-aña di Su Mahestad la Reina, for di 6 'or y mey di mainta ariba 30 di April 1957 te 2'or di marduga ariba 1 di Mei, di lamta e prohibicion pa tene concierto musical o canta, funcionnan, defile di mascarada, parada publicamente y tambe tenemento di bailenan priva, pa cual ta cobra entrada, bao di condicion coe esakinan lo no stroba orden publico, tranquilidad y moral.

Aruba, 12 April 1957.

PAGINA TRES

Cinco school ta tuma parti na Dia di Deporte di Schoolnan

E dia di deporte aki ta organisa pa Arubaanse Schoolsportbond pa schoolnan MULO

ORANJESTAD: — Durante di un entrevista agradabel cu nos tabatin ayera cu sr. E. Bergen, maestro di deporte na diferente schoolnan na Aruba, ei a conta nos cu e 'Dia di Deporte organisa pa Arubaanse Schoolsportbond e anja aki pa schoolnan MULO lo worde teni dia 3 di Mei den Lago Sport Park. Te awor e cantidad di schoolnan cu a inscribi pa e dia di deporte aki ta cinco: A. de Veerschool, ATS, Julianaschool, St. Augustinus College y St. Dominicus College.

Durante di e encuentronan aki no ta solamente e prestacion di e alumnonan individual lo conta pa worde premia, pero tambe e mihor prestacion di e schoolnan. E participantenan lo worde parti den dos grupo, uno pa junior pa e hobennan di 11 te 14 anja, y un grupo di Senior pa e participantenan di 15 te 19 anja. Pa e prome grupo lo tin cinco numeros: 80 yd. corre duro, 220 yd., 4 x 220 yd. estafette, bula alto y leuw. E numeronan pa e seniornan ta 100 yd. corre duro, 220 yd., 880 yd. estafette, bula alto y leuw.

Cinco anja.

Sr. Bergen a informa nos cu e comision di deporte di school a principia ya ta cinco anja pasa pa iniciativa di sr. Jim Downey di Lago High School, sr. J. Koopmans di St. Dominicus College y e mes. E tres senjornan aki a yega na un acuerdo e tempo ei pa laga e hubentud cu ta bai school hanja ocasion pa practica deporte afor di school. E prome anjanan cu ayudo di Lago y en especial di directiva di Lago High School varios actividadnan deportivo a worde organiza: basketball, baseball, softball, volleyball, futbol, y ademas e matchnan anual di athletiek cual Lago High School ta organiza cu asistencia di Public Relations Department. Den curso di anjanan a bini un separacion entre e schoolnan den Lago Colony y e schoolnan Arubano door cu e instructornan di deporte di e schoolnan ei tabata di opinion cu e deporte na e schoolnan na Aruba tabata worde practica demasiado superficial: ta necesario pa haciele meskos cu den Colony si kier worde evita cu e teamnan di e schoolnan pafor di Lago lo no por competi cu e bon entrena teamnan di High School, lo cual realmente a bin pasa despues.

Mayor subsidio necesario

Tabata inevitable cu e ploegnan di e schoolnan Arubano a keda atras serka nan afortunado coleganan di Colony. E trainernan di e schoolnan den Colony tabata dispone di bon veldnan y mas cu suficiente materialnan pa deporte, y tur esakinan, casi practicamente tur, tabata haci falta pafor di Colony: en especial un bon entrena lider pa training, falta di plaka pa uniformenan, materialnan, falta di sportveld. Unicamente door di un subsidio ruim di gobierno pa deporte di schoolnan poco poco a bai eliminando, asina nos a tende, pero e plaka cu BC anualmente ta pone na disposicion di e schoolnan, tabata solamente un fraccion di loke den Lago Colony nan tabata dispone di dje. Si hasta e subsidio cu BC tabata duna, a worde rebaha segun e cantidad di schoolnan na Aruba tabata aumenta. Cuater anja pasa tabatin na Aruba solamente 25 school y pa tur e schoolnan aki hunto tabata worde reserva pa henter e anja fl. 10.000.—; e suma aki ta monta awor cu tin como 39 school solamente fl. 7.500.—!

Naturalmente sr. Bergen ta anhela cu pronto lo bini un cambio favorabel den e asunto aki, ya e hubentud escolar lo por bin hanja un educacion deportivo mehor, no solamente durante di e oranan cu nan ta na school, pero principalmente afor di school. Pasobra ta principalmente e deporte pafor di school cu e ta propaga. Door di e deporte aki e muchanan ta kita for di riba caya y nan ta hanja un pasatiempo sano y saludable. E deporte aki ta tene nan den nan mes grupo di hubentud. Wilhelmina Stadion cual diariamente no ta worde usa oranan largo, lo por bin significa un ayudo importante den e problema de terrenonan pa deporta.

Apesar atrobe gran dia di deporte

Anteriormente e encuentronan tradicional anual di athletiek tabata entre e schoolnan di Aruba y e schoolnan den Colony; anja ultimo pa di prome biaha e no a bai door pasobra e ultimo schoolnan a crece y surpasa e otro schoolnan den e sentido ei; pero ta di aplaudi cu e anja aki atrobe e matchnan ei lo tuma lugar, gracias na e actividadnan di e senjornan di Arubaanse Schoolsportbond y e cooperacion di Lago Sport Park, cual a pone e terreno disponible completamente gratis, incluso un grupo di dies dos homber cual lo tin tres dia di trabao pa prepara e trabaonan tecnico. E programa cu lo cuminza dia 3 di Mei anochi pa 7 or den LSP cu otro palabra door di falta di posibilidadnan pa train, lo ta algo limita, pero toch e anochi ei ta promete di bira interesante, pasobra tanto cu ta posibel toch a worde getrain y mayoria di e schoolnan participante tin e proposito di lucha tur loke nan por pa no laga e victoria bai con cu ta for di nan.

RESULTADO DI E
Rifa di Estrella
1o. premio: Auto „FORD"
6036
2o. premio: Un Set di Television
3669

Irael ta recohe 120.000 refugiados

NEW YORK. — Prome ministro Ben-Gurion di Israel a declara, cu e anja aki Israel ta considera di acepta 120.000 refugiado hudio. E cantidad aki ta dos bez mas tantu cu tabata intenciona. Ben Gurion a bisa di ta confia, cu hudionan na Merca lo haci tur nan posibel pa yuda Israel cuida su imigrantenan.

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencita Rika Weller ta cumpliendo 11 anja di existencia, pa cua motibo su mama, tata, rumannan Clea, Serapio, Stella y Lyvia ta laga felicitere.

— :-: —

Sincera felicitacion ta bai pa Esther Hernandez cu ta haci anja awe, di parti di su mama, tata y ruman Garmina na Caracas, su welo y wela, tanta y omonan, su omo Bartolomeo Hernandez, tanta Sofia Hernandez, primonan Victor y Arie Hernandez, especialmente su prima Annie Hernandez.

— :-: —

E linda y encantadora senjorita Maria Hoevertsz ta di fiesta awe y ta ricibi hopi pabien di parti di su prima Evelina Hoevertsz y Chomy Dirksz.

Tambe nos ta desea e siguiente personanan cu ta haci anja awe, hopi felicidad: senjor G. T. Arends, 42 anja; senjorita F. Palm, 32 anja; Rosalita Fabus, 15 anja.

— :-: —

Cuater anja di feliz existencia a cumpti awe e chikitina Regina Wever y ta ser felicita pa su mama Ninita, su tata Pedrito, rumannan Francisca, Marcela, Ricardo, Margarita, welanan, tanta y omonan, madrina Rosenda Croes, padrino Nemensio Croes, su tanta Regina Croes.

REMITIDO

(Fuera di responsabilidad di Red.)

Permitimi un espacio den es diario Arubaanse Courant, pami y mi companjeronan di trabao por demostra na LEC, con contento nos ta awor cu porfin ta bai jega un fin na nan dushi bida na Lago. Un palabra di gratitud ta bai tambe na nos gobierno insular cual a sa di duna na obrerosnan nan derecho y libertad. Ta anjanan largo caba, cu nos ta traha toer desgusta especialmente shiftworkernan pa motibo cu nos no tin un Federacion. Tampoco nos no por a busca manera di tin un, pasobra LEC tabata contra esey. Pesey bon companjerosnan di trabao, larga nos toer UNI hunto y duna toer nos apoyo na PWFA pa pronto lo bini un cambio manera ta di dia contra di anochi. Recorda semper, cu UNI nos lo ta bon para y separa nos ta cai. No lubida es krenchi manteca cu LEC sa pasa rond di nos boca cada bes cu PWFA haci un atake ariba nan solamente pa por tene nos boca sera pa un paar di luna. Larga nos demonstra na LEC, cu awor es manteca a bira zuur y nos boca no a perde smak ainda. Larga nos pone un fin na nan dushi bida di keiro henter dia, sinta den barnan dal whisky soda, bon partida na golfclub cu hefenan grandi y pass ariba nan auto pa drenta sali compania. Larganan bai traha awor mescos cu nos den solo of plantanan cajente y esnan cu ta shiftworker, larga nan tambe bai perde nan sonjo mescos cu toer otro nan. No larganan spanta bosonan cu si nan cai, nos no tin race of manteca mas. Nos que hendenan di capacidad, cu por y sa di representa nos, y no esnan cu ta para bira manera muchanan chiquito solamente pa un bon treat na golfclub. Nos absolutamente no ta culpa es management y Refineria, pasobra ta eynan nos ta gana nos pan di cada dia pa kria nos familianan, pero ta es LEC cu no sa mehor con pa representa nos basta cu nan tin un sweetlife.

Un obrero di Lago.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 16 di April
CINE
DE VEER THEATER 20.30: Tweemaal Begeerd
RIALTO 20.00: El Vividor
PRINCIPAL 20.00: The Lone Renger
AURORA 19.30: Forever Darling
SAVANETA 19.30: The Leather Saint

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Sluiting (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Don contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copns
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americano
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 37

„Ai stop, Vivian...." Charlotte a cuminza.

„No, absolutamente mi no ta lamenta bo, Lord Chase. Bo tin un muhe bunita i amable i tres yiu masha nechi", Dominic na tono domina.

„Asina, bo ta hanja Charlotte amable?" Vivian a puntra. „Anto mi ta felicita bo. Mi no por bisa cu e ta 'sina amable pa mi. Pa mi e tin solamente bistanan di indignacion i desesperacion".

„Vivian!" Charlotte a protesta.

E muhe su color a bira corra di berguenza i e no tabata risca mira Dominic. E transicion aqui tabata mucho repentino — despues di un anochi di mas celestial — i awor esaqui a converti den un yega repentina di Vivian cu a cai trobe den un di su humornan fastioso. Fuma e no tabata — pero wel e tabata den un humor terrible. Esai a socede naturalmente pasobra e no a bin hanje na cas. I el a constata cu indudablemente lo el a amus'e masha tanto na e baile sin su presencia.

Si acaso e muhe lo por a quere cu e homber aqui su ausencia di tres luna lo por a trece algun mehoracion den nan relacion matrimonial anto ya el a comprende den e palabranan aqui cu e tabata gravemente exagera den su pretencion.

Vivian tabatin solamente un deseo, esta: di trata na domina e muhe i haci esaqui su esclava.

E pober muhe quier a hui bai mas pronto posible, prome cu Vivian por a sigui menosprecie den presencia di Dominic i haci e politico confus.

„Bam, Vivian, larga nos bam na sala di souper", e muhe a bisa liberamente; „sin duda lo bo no a come nada ainda".

Vivian a cohe e muhe su man i a primi un sunchi largo riba dje, mientras over di su dedenan largo i smal el a queda ta lur e otro homber.

„Mi amorcita, cuanto atencion bo tin pa mi. Unwin, no ta dushi cu mi tambe lo por goza di un dje momentonan cu e ta „amable" pa mi manera b'a caba di memora?"

Dominic no a duna ningun contesta. El a queda cu su braza cruza riba su lomba. Hamas den su bida e por a sinti asina tanto repugnancia den un hende manera e ta sinti awor pa e homber rudo aqui.

Qui un malbado, qui un desgraciado, qui un bida di cachor e muhe ai lo n' tin di soporta na lado di un malora asina.

Tabata visto pa mira tambe den figura di Charlotte, cu hunto cu aparicion di Vivian, tur alegria a disparce foi riba su cara.

Dominic tabata sinti profundo compasion cu Charlotte ora cu el a mir'e ta bai na braza dje bruto.

E momento ai Dominic tabata desea pa mehor nunca e muhe aqui no a cruza su pasonan. Mejor nunca e no a mir'e.

Mehor nunca e no a balia hunto cu e muhe aqui. Pasobra awe nochi el a experimenta quico e baile ai a nifica p'e.

„Esai ta ridiculo", el a pensa, mientras cu pasonan grandi el a camna bai na e guardaropa i a bai cohe su sombre i su jas.

„Mi mester trata di desterr'e foi mi mente. E ta casa cu un bruto, un homber rudo i sin manera; pero e tin yiunan. Hamas lo e por nifica algo pa mi. Mi amor lo ta solamente un tormento p'e."

Esai tabata ainda e cos di mas dificil pa Dominic soporta — cu e ternura, e elegancia i e amor ardiente di Charlotte p'e, lo mester a bai dera.

Capitulo XVI

Dominic no tabata sa mas ta na unda e tabata camna. I p'e motibo ai e a dal contra un pareja cu el a camna contra. El a queda para pa e duna su disculpa. E homber aqui tabata asina tolondra cu e no a reconoce mes contra quende el a dal.

„N' ta bo ta Senjor Unwin, e miembro di Camara? Nos no a yega di lupa cu otro un bez caba na Clunes, na ocasion di bautizo di Eleonora Chase? Sr. Unwin, esaqui ta mi casa. Peveril Marsh".

Dominic a haci un inclinacion i a murmurra algun frasenan di cortesia.

Diripiente el a dispierta — el a hanje sintimento como si fuera Flora Marsh tabata un conoci masha bon di dje. Cu un sintimento di temor el a queda ta mira den su wowonan grandi — wowonan cu tabata mes blauw cu tabata mes profundo cu esnan di dje mes — cu tabata amable sin fin.

Flora Marsh! Si — el a tende Charlotte ta papia di Flora como su amiga di mas intima. Pero e no a contra asina tanto cu Flora e mes. Ta com e por ta conoce asina bon anto? E tabata sa tambe cu cu no tabata bunita pa bo para mira un dama den su cara. El a rehusa pa su manera distraido i a bisa:

„Ami.... mi.... tabata net na camina pa bai cas.... un anochi dibertido, bo tambe n' ta hanja? Mi por desea bo un anochi dibertido, senjora Marsh, tanto abo como bo esposo?"

El a inclina un biaha mas i a disparce foi den e multitud.

„Spera un rato", Flora Marsh a bisa cu un stem stranjo.

Pero ya Dominic a disparce caba den e multitud. Poveril Marsh a cohe su man tene i a queda ta mir'e intranquilo.

„Ta quico ta pasa bo, mi amor.... bo n' ta sinti bo curpa bon?"

E muhe a pasa man na su frenta.

„No.... ta solamente...."

„Ta quico anto?.... e homber a insisti.

„E politico cu semper ta asina pacifico i calmo, ta manera awor ta foi su mes.

El a move su cabez como si fuera e quier a sagudi algo foi dje.

„Mi n' sa, Peveril, pero e Dominic ai tin un cara asina riparable i ora cu el a mira asina, m'a sinti...."

„Quico b'a sinti?"

„M'a sinti como si fuera masha tempo caba mi tabata conocé"."

„T'e anto t'e Unwin cu tin asina tanto fama den camara — coranl ta papia masha tanto di dje i su portret ta ser publica continuamente den diarionan. Ademas di esai e n' ta un conoci di Charlotte?"

„Mas cu un conoci mes quizas", Flora a bisa na boz baho. „Masha hopi bez Charlotte a combersa cu mi cu masha entusiasmo over di dje. Pero mi n' ta comprende cu ta pa e motibo ai sol mi tin e presintimiento como si fuera ta masha tempo caba mi conoce...."

„Un tal cos asina hende sa sinti mas bez.... quizas ta su buniteza a haci impresion riba bo.... bo ta quere ta necesario cu mi tin nodi di haci jalurs te awor den laat aqui?"

„No...." el a responde y cuminza ta hari. Pero mi n' por hanja un aclaracion pa loque mi ta sinti. Ta quende ta famia dje Unwin ai anto. E ta manera un famia di mi".

„E ta e yiu adoptivo di marques i marquesa Englesby i....."

Ya Flora no tabata scucha mas na su casa, pasobra el a mira Charlotte ta bini pura i palido cerca nan.

„Mi n' por bai back hunto cu boso, Flora", el a bisa ora cu el a yega cerca nan. „Vivian a yega un dia mas prome cu tabata anuncia. El a caba di yega aqui. I e ta exigi pa mi bai cas immediatamente cun'e. Mi ta bai busca mi mantel".

Flora a queda ta mira e muhe hoben cu compasion. E tabata sa masha bon con e relacion entre Charlotte i su casa tabata.

„Cuanto esai ta sinti mi", el a responde. „N' ta posible pa nos queda poco mas tanto aqui?"

Charlotte a sonrei ironicamente.

„No.... el a busca kestion cu mi caba i awor aqui e ta furioso".

„Pa qui motibo awor?"

„Pasobra el a mira mi ta balia cu Unwin", Charlotte a responde na boz baho.

„Pa qui motibo lo bo no por balia cu Dominic Unwin?" Flora a responde.

„Vivian ta furioso di jalurs, Flora", Charlotte a bisa trohe den orea di su amiga.

Pa no scucha combersacion di su senjora i esaqui su amiga Peveril a camna bai mas leu.

„Paquico lo e ta jalurs?" Flora quier a sa.

„No puntra mi esai.... Mi mes no por bisa bo ta paquico. Mi n' ta comprende Vivian — tur loque cu mi sa ta, cu despues di tres luna di ausencia el a regresa mes fastioso cu antes — e tin un placer masha grandi di tenta i martiriza mi. I e sa cu mi tin veneracion pa Dominic — i esai sol caba ta hasta p'e homber loco aqui haci jalurs".

„M'a caba di papia cu Unwin un rato pasa".

„Oh, Flora. Bo n' ta hanje fantastica?" Charlotte a deshog'e, agregando acerca: *„Mehor mi tabata morto.* Oh, Flora: mehor mi curazon a paraliza ora cu nos dos tabata balia hunto. Mi t'asina infeliz".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E Huez ta laga tur su cuminda doeshie para y ta pasa man pa su sombre. Ora e ta sali pafor, e cochero ta biru pa bisele: „Mi tabata stima Kelly hopi. Mi ta bai cu bo." Y e Huez ta bisa: „Wel, reuni tur e hendenan". Mientras tanto den e sabana Cisco ta baha for di su cabai pa e beuk banda di e pober desafortunado, bisando: „E pober homber aki mester tabata e guardia. E ta morto." Den esei Pancho ta bin na careda cerca dje cu un obheto den man y ta bisa: „Mira. Nan a laga e cartera aki benta abau." Cisco ta mira loke Pancho ta caba di trece y ta pensa un rato. Djei e ta subi su cabai cu rapidez y ta bisa Pancho: „Laga nos bai busca e bandidonan ey." Awor nan ta bai en busca di e bandidonan, pa pone nan paga nan malheeho cu e pober homber inocente cu nan a caba di hanja tira morto abau. Nan a logra hanja Guero y e gordito? Nan lo topa cu e Huez y su trupa tambe? Manjan nos lo mira con e bus queda ta desenvolve entre nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MISTERIO DI DEN E ZOLDER

Pa TUYUCHI

„Fuera di esai e tata a deshereda Nelly su yiu muhe pasobra esaqui a casa cu un homber decente, pero pober.

„Esai mi sa. Bo por duna mi un idea di fisionomia dje Jack ai?"

„E tabata largo i delegea; e tabatin cabei di krul pretu i su wowonan tabata grandi i malicioso. Pero spera un rato mi ta quere cu mi tin aqui un portret di dje i su tata".

„Larga mi mira e portret un rato".

E anciano a bai lihe na un coamode, el a hala un lachi i despues di a busca algun rato, el a saca un portret i a entrega n'e detective.

E portret aqui tabata representa e antiguo Mertens i su yiu homber, quende e tempo ai lo mester tabatin su 20 anja.

Richardson a haci un estudio di cada marca di cara dje hober, cu tabatin hopi cabei riba pretu su cabez.

„I bo n' tende nada nunca mas di dje? Bo n' sa quico e ta haci na Inglaterra?"

„No. Nunca mas mi n' tende nada mas di dje".

„Mi ta gradici bo machi i lo mi mester exagera mi masha si muy pronto bo n' tende algo tocante e Jack Mertens ai".

Cu e palabranan ai e maestro a tuma despedida dje muhe i a bai trobe. El a regresa cu vapor di Hoboken na New York i a entrega su mes den pensamentonan mientras el a cuminza ta camna cu pasonan grandi patras riba dek.

„E asesino aqui no por ta ningun otro hende cu Jack Mertens", el a murmurra. „Mi ta pusta te mi ultimo dollar riba esai.

„Indudablemente lo e ta scondi na un of otro luga den ciudad Bronx banda di cas di Borton i foi su escondite lo e ta spiona John Borton, quende lo ta su segundo victima. Ta den e ambiente ai anto lo mi tin di busk'e.

Unbez despues di su yegada na New York e maestro a cohe un trein expreso i a bai directamente cuartel di Bronx.

Yegando aya el a sigui direchito pa Kingstreet. E quier a trata di traslada su mes den situacion dje asesino, cu ta lur su victima.

Schuin enfrente di cas di famia Borton tabatin un cierto salon; riba e porta tabatin skirbi cu letteman grandi, propictario Charles Norfield.

E café aqui tabata adecuado pa e por a sinta den dje mira tur cos cu tabata pasa den e cas di famia Borton. E por a vigila e cas di tur banda. I ta p'esai sin vacila ni un rato e maestro e camna drenta e shap i e prome bista den e shap a duna e testimonio cu su sospechonan no tabata exagera.

Medio scondi tras di cortinan di un dje bentananan grandi tabatin un homber sinta. Su panja na su curpa tabata sushi i gasta; su cara limpi feita tabatin un expresion desfavorable i tabatin marcanan di un bida di bandolero.

E homber aqui tabatin cabei 'i krul pretu; su wowonan ardiente tabata hundo den nan kashi.

Masha poco bez e detective por a mira un cara cu tabatin maldadnan asina cla imprimi riba dje manera esaqui; cu un poco conocemento di hende, quen cu mira e homber aqui mester hanja un sorto di aversion p'e.

Ora cu Richardson a drenta, e homber a hiza su cara un rato, pero luego el a queda ta mira continuamente den caja. Richardson a comprende unbez cu t'e cas ai enfrenta e tabata vigila, sin cu ningun hende ripara.

Na un manera aparentemente indiferente e maestro a bai na toonbank i a larga nan basha un co'i bebe p'e. El a cuminza ta combersa cu e cafetero riba hopi cos sin pia sin cabez, sin perde foi bista e homber tras di cortina.

Esaqui tabata Jack Mertens. Aqui no tabatin duda posible. Aunque cu anjanan por a cambie, pero e tabata

e mes persona di riba e portret cu Richardson a mira den Mill Street.

Prome cu e detective a bandona e salon el a bai na e stranjero i a puntre cu interes na e stranjero:

„Bo ta sin trabao?"

E homber a draai mira i a queda ta mira e detective menos carinjoso.

„Quico ta importa bo esai?"

„Nada naturalmente, pero ora cu m'a mira bo sinta ai asina solitario m'a quere cu ta nada di haci bo no tabatin i cu lo bo tabata contento cu un hende yuda bo cu un trabao".

„No. Mi n' tin mester di trabao. Mi tin basta placa".

„Probablemente. Pero huzgando bo exterior, un hende lo no bisa esai facil".

„Mil demonio, homber, larga mi cu tranquilidad. Quita bai foi mi, pasobra mi 'n tin mester di yudanza di ningun hende".

„Wel anto ta bon. Pero esai sol no tabata un motibo pa lamta bo rabia. Ta solamente mi quier a yuda bo. Nada mas. Si esai no ta necesario, anto nos ta ela cu otro".

Cu pasonan gigantesco e maestro a sali foi e salon i pura el a disparce foi bista.

Ta di comprende cu awor e no por a camna drenta cas di Bortons, pasobra e homber tabata sinta den bentana ta waak. I lo e hanja sospecho naturalmente.

P'esai e maestro a bai te na skina dje otro caja i a pasa den cura die casnan di blok te ora cu el a yega p'atras di cas di famia Borton.

Pa logra esaqui e mester a pasa den algun hardin dje bicinja i bula esaquinan su muraja. I e no a preocup'e pa kickmento dje bicinjanan.

El a drenta cas di John Borton di parti p'atras i esaqui a spanta masha, ora cu inesperadamente el a mira su porta di oficina abri.

Automaticamente el a rek man coje su revolver, pero el a larga esaqui baha trobe ora cu el a mira cu tabata Richardson.

„Oh, b'a bolbe?" el a grita e detective. „Bo no a regresa cu ningun noticia?"

„Masha hopi mes, Sr. Borton. Pero tocante esainan lo nos combersa despues. Por lo momento tur loque mi por bisa bo ta solamente esaqui. Cu awe nochi indudablemente ami, Richardson, lo arresta asesino di bo muhe".

„Quico? I esai ta Mertens mes b'a calcula".

„Si. Ta easi sigur cu t'e mes. Jack Mertens bo swa".

„E miserable! Oh, qui un alivio i consuelo esai lo ta pa mi ora cu mi por mir'e hanja su castigo pa su gran i horrible delito.

„Cu gusto mi ta quere esai. Pero abo scucha mi plan awor. E bandido lo mester bini aqui riba e zolder; pasobra si mi por arrest'e i sorprende aya, anto mi por proba su culpabilidad naturalmente".

„Anto immediatamente opinion di inspector Tomsen respecto un suicidio lo ser aplasta; te ainda esai no quier quere cu ta un crimen a pasa aqui den cas".

„Bo tin razon i mi ta enteramente di acuerdo cu bo".

„Awor bo mester haci lo siguiente. Awe nochi tan pronto cu bira scur, bo ta bai warda di poliz i bo ta bai combida inspector Tomsen p'e bai dal un paar di bitter cu bo".

„Bueno. Lo mi haci esai".

„Lo e bai cu bo bo ta quere?"

„Como no. Nos a yega na dal bitter hunto mas bez".

„I unda bo ta pensa na bai cun'e?"

„Na Herward Boos, den West Street. Esai ta un cafe bon i queto".

„Bueno. Bo por bisa e inspector anto cu bo tin algo masha interesante di combersa cun'e i aya den e cafe bo ta combers'e dje zonido stranjo cu b'a tende riba e zolder ajera nochi".

„Masha bon".

„Despues di un rato cu bo ta sinta aya, anto mi tambe lo bini i lo mi bisa bo quico bo tin di haci despues."

„He, ta parce mi caba cu ya mi n' por spera te anochi. Bo no por quere, senjor Richardson, com sobresalta mi a queda foi despues di morto di mi muhe.

„Ora cu awe nan a hiba mi muhe cementario, m'a quere sigur cu lo m'a perde mi sintir.

„Pensando solamente cu lo nos por a sigui biba hopi anja mas feliz di nos, si e miserable ai no a interrumpie na un manera asina baho den nos bida, anto mi ta sinti gana di bira criminal pa mi veng'e".

„No preocupa bo, Sr. Borton. Lo e no scapa di su castigo. Stul electrica lo venga bo riba dje. Di esai bo por ta sigur".

E hombernan aqui a bai den comedor, na unda un cuminda masha bon prepara tabata spera nan.

Pa banda di 7'or, ora cu a cuminza bira scur caba, Richardson a bandona prome e cas parti p'atras.

El a slip pasa door dje hardinnan i e patio i a hanje trobe riba caja.

No mucho leu foi e shap di Norfield, el a sconde su mes den scuridad di un porta di cas pa e mira cu escrupulosidad tur loque ta pasando den e shap.

Alomenos cinco minuut pasa, John Borton a sali foi su cas i a pasa lihe ta bai den King Street. Un paar di minuut despues porta dje shap enfrente di cas di Borton a abri i e homber cu cabei pretu a sali masha pura bai afor.

E malbado aqui tabata sigui e homber sin cu esaqui por a sospecha, cu Richardson tambe tabata persiguie sin cu e tampoco tabatin di minimo idea.

Dje manera ai e tres hombernan aqui a bai warda di poliz, na unda John Borton a drenta. E homber cu e bonchi di cabei pretu riba su cabez a bira visiblemente intranquilo ora cu el a mira cu e homber cu e tabata persigui a bai cerca poliznan.

(E ta sigui)

Estudios internacionales sobre la edad media

Por FRANCOIS THIRAULT

Desde hace algunos anos se advierte un renovado interes por los studios medievales, que on se reduce tan solo a los paises de Europa, particularmente marcados por aquiella epoca de alta cultura. Estudiantes y erudltos del continente americano dedican una parte importante de sus actividades al estudio de aquilos siglos, que fueron testigos de una profunda interpenetracion de pueblos y civilizaciones. Mas es preciso trasladarse a Poitiers para admirar esta pasion, que comparten con espiritu internacional hombres de todas las edades y que en algunos casos se reunen periodicamente en la antigua ciudad romantica.

Por qué en Poitiers? Porque desde hace tres años funciona alli un Centro muy activo de estudios superiores de civilización medieval. Se organizaron ya tres cursos de verano, en los que participaron estudiantes y profesores de diversos paises, que trabajan en un plano de igualdad con los especialistas puestos a su disposición; no se trata de pronunciar conferencias magistrales sino de establecer una colaboración entre todos los participantes. A este respecto, Poitiers constituye una prueba; su Centro de estudios dirigido por el Profesor René Crozet, se considera un centro piloto.

sisten a los cursus hombres y mujeres que en su mayoria poseen diplomas universitarios. Los cursillistas extranjeros se reclutan teniendo en cuenta la equivalencia de diplomas y previas las recomendaciones formuladas por los Institutos y profesores que los presentan. Quedan excluidos los simples aficionados, y cada candidato al formular su peticion de ingreso en el seminario debe exponer los motivos de su interés por la Edad Media.

Durante el verano de 1956, el Centro de Estudios reunia a dos alemanes, un argentino, un belga, una canadiense, dos españoles, dos americanos, diez franceses, un inglés, un italiano, dos noruegos, cuatro holandeses tres polacos, un sueco, un suizo y un yugoeslavo, o sea treinta y tres estudiantes de quince paises — ventitrés hombres y diez mujeres — entre los cuales figuraban dos sacerdotes. Los estudios de unos y otros no tenian la misma orientación: unos se interesaban por el arte o la literatura, los otros por la filosofia o la historia. Para todos, sin embargo, fueron fruciferos los intercambios de puntos de vista en el silencio de la vieja Universidad, cuyo internado remonta a principios del siglo XVI. Esta situado en una de esas callejuelas encajonadas y empedradas, en el corazón de una comarca particularmente rica en vestigios de la Edad Media; iglesias, castillos, abadias, dispersados en torno de la meseta rocosa donde los habitantes del Poitu, protegidos por el doble cinturón de los arroyos Clain y la Voivre defendian antaño la ciudad contra los invasores.

....Sólo treinta y tres estudiantes ..... de entre sesenta y ocho candidatos. Por motivos de orden material — los locales puestos a disposición del Centro resultan muy exiguos — fueron rechazadas muchas candidaturas; pero qué progreso en tres años! Sólo 35 candidatos se presentaron en 1954.

„A partir de la segunda reunión — declara el Sr. Labande, Director adjunto del Centro — después de cada hora de lección se abria media hora de discusiones. Historiadores, arqueólogos, juristas o filósofos, que estudian en el Centro, hablan idiomas diferentes y tienen que aclimatarse. Tratamos de sumergirles en la Edad Media, pero aquella época se extiende en un periodo muy largo y debemos limitarnos. Siendo Poitiers una ciudad romantica, nos atenemos a los siglos X, XI y XII, aunque a veces sea forzoso rabasar estos siglos; dentro de esos limites se puede hablar de todo y se deja a cada invitado escoger su tema. Los invitados son los mas eminentes especialistas de la época rumantica; los seminarios de Poitiers agrupan profesores de las universidades de Gante, Bruselas, Dublin, Maguncia, Roma y Londres....

Menudean los coloquios y debates entre profesores y sus eventuales alumnos. Estos ultimos participan ademas en las explicaciones de textos, en comentarios sobre documentos artisticos, en encuestas en las bibliotecas, archivos y museos, en las visitas de monumentos de la ciudad, y cada sabado también en las que se realizan a los lugares históricos de la región, dentro de un radio de acción de ciento cincuenta kilómetros.

„Lo ideal — dicen los dirigentes del Centro — seria que cuantos quisieran especializarse en latin y en filosofia medievales, o en estudios economicos de la época, vinieran a Poitiers". En razón de estas finalidades, el Centro de estudios constituye en la actualidad sus medios de trabajo. Beneficia de las obras de la biblioteca de la Universidad, de las de la Ciudad de Poitiers y de las de la „Société des Antiquaires de l'Ouest", de los documentos conservados en los archivos de los departamentos de Francia, y a pesar de su riqueza, las fuentes de documentación son insuficientes. El Centro ha iniciado la constitución de servicio propio de documentación. La fototeca es el punto de partida: veinte mil fotografias sobre el arte romanico en Francia, Italia, España, Bélgica han sido recopiladas. Un fichero de pruebas fotograficas permite encontrar rapidamente los negativos encuadernados en un album. Muchos estudiantes extranjeros utilizan este procedimiento de clasificación para canjear fotografias. En un segundo elisé figura la documentación biografica. Han sido analizadas las revists de todo los paises que tratan de los siglos X, XI y XII en cualquiera de sus aspectos.

Estos son por ahora los recursos del Centro de estudios superiores de civilización medieval. Pero sus animadores aspiran a adquirir todo documento que se refiere a los tres siglos a que han dedicado su interés y que no figure todavia en las bibliotecas locales. Por ejemplo, esperan aumentar paulatinamente las suscripciones a revistas que tratan de la Edad Media, ya que la cincuentena que reciben representa sólo una parte de lo que se publica en este dominio.

La institución se propone servir de centro de información. Queda todavia mucho que hacer para lograr este propósito, aun cuando se realizan progresos constantes. Por primera vez este año se organizara una reunión de invierno, de caracter modesto, ya que sólo participaran seis estudiantes, que seran alojados en la Ciudad Universitaria.

No cbe duda que el próximo invierno Noruega, Argentina, Polonia y Francia no seran los unicos paises representados durante los meses de noviembre a junio. Esa es, en efecto, la duración prevista para esta reunión, totalmente distinta de la del verano, ya que no comprende un programa establecido de antemano, los conocimientos de cada uno seran puestos en juego, y los cursillistas tendran mucho tiempo libre para emprender sus propias investigaciones. Los animadores de la institución aspiran sobre todo a establecer intercambios entre ellos mismos y con sus invitados.

Asi se pone en marcha el primer Centro internacional de estudios medievales, bajo la sombra apacible de los campanarios de nuestra Señora y de la Catedral de San Pedro. Los techos del antiguo hotel Fumé, sus barbacanas, la galeria con palomares, constituyen un cuadro ideal para las investigaciones y controversias de los eruditos, cuya ambición es tudiar todos los matices de una de las grandes épocas de la civilización.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a bai di bishita cerca su amigo Henry. Ora e ta papiando cu Henry den gang di su cas, senjora di Henry ta pasa coquet banda di nan bisti cu un jas costoso di lana. Henry ta braza Lorenzo y ta bisele: „Bo ta gusta e jas di lana di mi senjora?". Lorenzo ta fihele cu wowo grandi y despues ta puntra: „Con bo por a cumpra e jas cara ey, Henry?" Y conforme su amigo ta contestele: „Na cuota, Lorenzo, na cuota....". E cuota no ta kita cu e tin cu paga hopi placa toch, Lorenzo ta pensa y pesci e ta bolbe puntra: „Y e ta resultabo comodo?". Y mientras cu e senjora ta camna bai bin cu su jas bon bisti, pa llama nan atencion, su esposo ta continua su conversacion cu Lorenzo, conveneiendo esaki di un hecho, bisando: „Esaki ta resultami mas comodo cu wanta e pidimentonan indirecto di mi senjora." Un biaha mas e senjora ta bolbe pasa coquet di dje den gang y Lorenzo ta caba di convence cu su amigo no ta laga di tin razon pa e banda ey.